

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УДК 811.133.1'37 (043.3)

КАНЬШИНА
Наталья Анатольевна

**СМЫСЛООБРАЗУЮЩАЯ И ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИИ
РЕКУРРЕНТНОГО ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА
В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ
(на материале произведений французских авторов)**

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

по специальности 10.02.05 – романские языки

Минск, 2016

Работа выполнена в учреждении образования
«Минский государственный лингвистический университет»

Научный руководитель: **Сизова Алиса Михайловна,**
кандидат филологических наук, доцент

Официальные оппоненты: **Евчик Надежда Семеновна,**
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры, УО «Минский
государственный лингвистический
университет», кафедра речеведения и теории
коммуникации

Николина Татьяна Станиславовна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры, УО «Белорусский
государственный экономический
университет», кафедра межкультурной
экономической коммуникации

Оппонирующая организация: УО «Могилевский государственный
университет имени А. А. Кулешова»

Защита состоится «7» декабря 2016 г. в 14.00 на заседании совета по защите
диссертаций Д 02.22.01 в учреждении образования «Минский государственный
лингвистический университет» по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21;
e-mail: info@mslu.by; тел. ученого секретаря: (017) 284-47-48.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке учреждения образования
«Минский государственный лингвистический университет».

Автореферат разослан «3» ноября 2016 года.

Ученый секретарь
совета по защите диссертаций
кандидат филологических наук, доцент



Р. В. Деткина

ВВЕДЕНИЕ

Реферируемая диссертация посвящена изучению смыслообразующего и прагматического потенциала рекуррентного лексико-семантического компонента, служащего минимальной основой реализации лингвистической категории рекуррентности. Под *рекуррентным лексико-семантическим компонентом* понимается двукратное или многократное семное повторение в значении лексических единиц. При этом смыслообразующая функция данного компонента в художественном дискурсе рассматривается как механизм развертывания и приращения смысла за счет проявления прагмасмысловых оттенков значений в развитии содержания дискурса, а прагматическая – как намерение адресанта использовать различные виды рекуррентности с целью воздействия на адресата.

Рекуррентный лексико-семантический компонент, исследуемый во французском художественном дискурсе, заслуживает внимания по ряду причин. Во-первых, реализуясь в одно- или разночастеречных лексических единицах, данный компонент позволяет варьировать и наращивать смысл, что способствует обогащению содержания дискурса. Во-вторых, определяя конкретную семантическую реализацию совокупности лексических единиц, рекуррентный компонент обуславливает формирование актуального смысла, акцентируя при этом внимание адресата на прагматически важных деталях содержания.

Таким образом, **актуальность** реферируемой диссертационной работы обусловлена: 1) отсутствием в романистике работ, посвященных комплексному анализу роли рекуррентного лексико-семантического компонента в вербализации сложного смыслового содержания, характерного для художественного дискурса; 2) необходимостью выявления семантических связей, которые возникают на основе рекуррентного лексико-семантического компонента и обеспечивают прагматическую составляющую художественного дискурса, способствуя раскрытию авторской концепции; 3) необходимостью осмысления влияния лингвистических и экстралингвистических факторов на создание и использование рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Связь работы с крупными научными программами и темами.

Диссертационное исследование выполнено на кафедре лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» в рамках госбюджетной научно-

исследовательской темы МГЛУ «Динамика языковой нормы: объективные и субъективные факторы вариативности», принятой на 2006–2010 гг. (госрегистрация № 2006864 от 06.02.2006 г.), выполнявшейся на кафедре лексикологии французского языка.

Цель и задачи исследования. Основная цель исследования заключается в выявлении рекуррентных лексико-семантических компонентов, видов рекуррентности и их функций во французском художественном дискурсе.

Достижению данной цели подчинено решение следующих конкретных **задач**:

- 1) выявить лингвистические и экстралингвистические факторы создания рекуррентного лексико-семантического компонента во французском художественном дискурсе;
- 2) установить виды рекуррентности во французском художественном дискурсе и определить их употребительность;
- 3) выявить модели рекуррентности на основании логических, смысловых и системных связей между различными лексическими единицами, содержащими общий семантический компонент;
- 4) установить прагматические функции рекуррентности во французском художественном дискурсе.

Объектом исследования являются рекуррентные лексические цепочки, содержащие общий семантический компонент.

Материал исследования составили тексты художественной прозы французских авторов XX–XXI вв. Общий корпус анализируемого материала включает 935 текстовых фрагментов, отобранных методом сплошной выборки по фиксированному признаку – наличию в них рекуррентных цепочек.

Предмет исследования – виды рекуррентности, их смыслообразующие и прагматические функции во французском художественном дискурсе.

Научная новизна исследования заключается в следующем: а) впервые установлена специфика реализации рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе; б) определены лингвистические и экстралингвистические факторы, детерминирующие реализацию рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе; в) выявлены виды рекуррентности, классифицируемые с позиции представленности повторяющихся компонентов на языковом уровне, средств создания, степени выраженности и способа реализации во французском художественном дискурсе; г) выявлены три смысловые модели – матричная, древовидная и контрастивная – рекуррентного лексико-семантического компонента, обуславливающие специфику смысловой организации художественного дискурса.

Положения, выносимые на защиту:

1. Рекуррентный лексико-семантический компонент – двукратное или многократное семное повторение – реализуется в лексических единицах, принадлежащих как к одной, так и к различным частям речи. Специфической чертой реализации рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе является смысловое развитие текста, а не простое повторение информации. Концентрируясь в триаде «объект/явление действительности – микротема/тема – актуальный смысл», рекуррентный лексико-семантический компонент обеспечивает динамику смыслового развития, способствуя раскрытию художественного замысла адресанта. Данная особенность обусловлена, с одной стороны, лингвистическими факторами существования рекуррентного лексико-семантического компонента, в частности, закономерностями развития художественного дискурса, с другой – экстралингвистической природой: логическими и когнитивными законами.

2. Рекуррентный лексико-семантический компонент образует в развитии художественного дискурса рекуррентные цепочки, относящиеся к одному или нескольким референтам, что способствует лексическому и смысловому варьированию содержания дискурса. Рекуррентные цепочки во французском художественном дискурсе отличаются авторской избирательностью и индивидуальностью, но одновременно демонстрируют определенные виды рекуррентности в соответствии с уровнем языка: морфологический, лексический и синтаксический. На лексическом уровне выявлена *полная рекуррентность* (абсолютный повтор), *субституционная* (повтор смежных по значению лексических единиц) и *смешанная* (реализация нескольких видов рекуррентности в рамках одной цепочки). Наиболее широко представленной во французском дискурсе является *субституционная рекуррентность* (54 %), что объясняется, во-первых, наличием разнообразных лексических средств ее выражения: синонимических, антонимических, гиперо-гипонимических. Во-вторых, субституционная рекуррентность способствует созданию не только смысловой вариативности в изображении одного или нескольких референтов, но и смысловому приращению, образованию подтекста. Наличие и взаимодействие различных видов рекуррентности приобретает устойчивый характер в рамках художественного дискурса, обуславливая тем самым специфику и закономерности его структурной и смысловой организации.

3. Три основные смысловые модели рекуррентного лексико-семантического компонента – *матричная*, *древовидная* и *контрастивная*, реализующие смыслообразующую функцию, выделяются на основании логических отношений между понятиями: равнозначности, включения и контраста. Характерным для французского художественного дискурса является количественное превалирование матричной (44,5 %) и древовидной моделей

(43,9 %) над контрастивной (11,6 %), что объясняется, в первую очередь, широкими возможностями использования различных видов рекуррентности (полной, частичной, субституционной, смешанной) в рамках матричной модели. Высокая употребительность древовидной модели обусловливается тем, что именно инклюзивность соответствует парадигматическим смысловым отношениям, представляющим словарный состав языка. Количественное и качественное наполнение моделей, вербальная выраженность рекуррентного лексико-семантического компонента в структуре моделей, его отношение к референту и специфика варьирования смыслообразующей составляющей, направленной на сокращение либо приращение смыслового объема текста, детерминируется особенностями художественной коммуникации и индивидуальным авторским стилем.

4. Рекуррентный лексико-семантический компонент в прагматическом аспекте представляет собой средство реализации интенции адресанта в процессе текстообразования. Во французском художественном дискурсе данный компонент выполняет три основные прагматические функции: *передачи субъективно-оценочной модальности, художественной детализации и логического дополнения*. В рамках передачи субъективно-оценочной модальности выделены подфункции в зависимости от расположения оценочной информации в авторской и не-авторской речи. Общими, характерными для обеих форм речи, являются экспрессивно-оценочная, ироническая, эмотивная и эвфемистическая функции. Частными функциями являются апеллятивная (превалирует в авторской речи); функции конфронтации точек зрения и самовыражения (реализуются в основном в не-авторской речи). Функция художественной детализации раскрывается посредством изобразительной, характеризующей и уточняющей характеристик. Функция логического дополнения направлена на снятие возможной неоднозначности и смысловой корректировки. Особенность функционального аспекта реализации рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе заключается также в его возможной полифункциональности – выполнении одновременно различных смыслообразующих и прагматических функций.

Личный вклад соискателя. Основные результаты и положения, изложенные в работе, получены соискателем лично и являются результатом анализа самостоятельно отобранного и систематизированного автором фактического материала.

Апробация диссертации и информация об использовании ее результатов. Результаты исследования обсуждались на республиканских и международных конференциях: ежегодных научных конференциях «Дни науки МГЛУ» по итогам научно-исследовательской работы в 2006 г., 2008 г.,

2012–2014 гг., XXXII Международной конференции по функциональной лингвистике (7–10 октября 2009 г., Минск), Международной научно-практической конференции «Формирование языковой компетенции в процессе профессиональной подготовки специалистов: традиции, новации, опыт внедрения современных технологий обучения» (24–25 марта 2011 г., Минск). Материалы диссертации обсуждались на заседаниях кафедры лексикологии французского языка МГЛУ.

Опубликованность результатов диссертации. Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в 16 публикациях автора: 6 статьях в рецензируемых научных журналах (2,77 авт. л.) и 10 публикациях материалов научных конференций (1,75 авт. л.). Общий объем опубликованных материалов составляет 4,52 авторских листа. Все публикации выполнены без соавторов.

Структура и объем диссертации. Работа состоит из введения, общей характеристики работы, трех глав, заключения, библиографического списка и трех приложений. Основной текст диссертации изложен на 113 страницах. Библиография включает список использованных источников (219 наименований), список источников цитируемых примеров (24 наименования), публикации соискателя (16 наименований) и занимает 20 страниц. Приложения содержат схемы, отражающие структуру литературно-художественной коммуникации и функции рекуррентного лексико-семантического компонента. Полный объем диссертации составляет 140 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «Теоретические и методологические основы изучения рекуррентных проявлений в художественном дискурсе» представлена проблемно-теоретическая база исследования. Глава состоит из семи разделов.

В *первом разделе* рассматриваются вопросы, связанные с особенностями организации художественного текста и дискурса. С опорой на представленные в научной литературе точки зрения (Т. А. ван Дейк, М. Я. Дымарский, В. И. Тюпа, В. Е. Чернявская, Л. Бардэн, М. Шаролль, Ф. Корблэн и др.) определяется статус художественного дискурса. В широком смысле *художественный дискурс* рассматривается как единство соотнесенных художественных текстов в совокупности с экстралингвистическими факторами. Раскрываются специфические категории – *художественность, эстетичность, эмотивность, экспрессивность, образность, смысловая многослойность, вымышленность, диалогичность, приращение смысла* и др., присущие художественной коммуникации в целом.

Второй раздел посвящен вопросу формирования смысловой структуры художественного дискурса. Разграничиваются понятия *содержание* и *смысл*.

Под *содержанием* понимается ментальное образование, моделирующее определенный фрагмент действительности и основывающееся на денотативных структурах. Содержание текста «составляют знания о действительности, объективируемые в произведении автором» (Е. А. Баженова, М. П. Котюрова). *Смысл* представляет собой явление более высокого уровня, образованное взаимодействием плана содержания с контекстуальной, ситуативной и энциклопедической информацией. Формирование смысла в художественном дискурсе неразрывно связано с *приращением смысла*, основанном на появлении дополнительных коннотаций и оттенков значений языковых форм в процессе смыслового развития текста. Концепция приращения нового смысла изложена в работе с опорой на труды исследователей Р. Якобсона, Ю. М. Лотмана, И. В. Арнольд, В. А. Кухаренко, М.-Ш. Лала, А. Нажем и др.

В *третьем разделе* рассматривается категория рекуррентности. Обзор проблем, посвященных рекуррентности, показывает, что, хотя данная категория привлекала и продолжает привлекать устойчивое внимание многих лингвистов (работы А. Греймаса, М. П. Ионицэ, Б. Палека, Ю. С. Степанова, Ф. Растье, Ю. А. Назарук, Е. В. Устякиной и др.), ряд важных аспектов рекуррентности не являлся предметом специальных исследований и все еще остается открытым. Во-первых, до настоящего времени нет четкого определения и понимания данного термина в лингвистике. Во-вторых, отсутствует и единая точка зрения на лингвистическую основу реализации рекуррентности. В-третьих, в романистике проблематика рекуррентных компонентов затрагивалась фрагментарно. Если повтор как составная часть сложившейся лексико-семантической системы неоднократно исследовался и теоретически анализировался многими лингвистами (В. Г. Гак, М. В. Головушкина, И. Ю. Ковальчук, А. В. Лепетюха и др.), то рекуррентный лексико-семантический компонент как основа повтора на семном уровне и базовый компонент категории рекуррентности в исследованиях французского художественного дискурса не затрагивался. В работе впервые предпринята попытка исследования рекуррентного лексико-семантического компонента с точки зрения взаимодействия смыслообразующего и прагматического аспектов. Рекуррентный лексико-семантический компонент является особым компонентом, осуществляющим не только связующую функцию (она в данном исследовании не подвергается изучению), а, главным образом, реализующим функцию продвижения смысла как показателя динамики его развития, модификации и приращения в процессе создания художественного дискурса. Под *рекуррентностью* в настоящей работе понимается повторение элемента текста, отражающее тематический признак всего текста либо его составляющих. Иными словами, рекуррентность является универсальной

языковой категорией, представленной на всех языковых уровнях и реализуемой посредством повторяющихся компонентов.

В *четвертом разделе* обосновывается основополагающий для данного исследования термин «рекуррентный лексико-семантический компонент», формируемый посредством избыточной или эквивалентной совокупности семантически близких единиц, наличия в них одной или нескольких общих сем.

Пятый раздел описывает лингвистические и экстралингвистические предпосылки реализации рекуррентного лексико-семантического компонента. Существование рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе, с одной стороны, обуславливается лингвистической эквивалентностью, в частности, семантической эквивалентностью и явлением избыточности (И. В. Арнольд, Ю. М. Лотман, Е. А. Реферовская, Р. Якобсон, Е. Агрикола и др.), с другой – когнитивными и логическими закономерностями создания и восприятия художественного дискурса (Г. И. Богин, Д. Гройновски, Г. Г. Инфантова, О. Ю. Коробейникова и др.).

В *шестом разделе* представлена методология выявления рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе, базирующаяся на методе компонентного анализа с опорой на словарные дефиниции и методе лексических трансформаций (И. В. Арнольд). Отметим, что в выполненном исследовании используются термины *сема* и *семантический компонент*, которые мы разграничиваем. Под *семой* понимается минимальная предельная единица плана содержания. *Семантический компонент* представляет собой своего рода знание о свойствах и отношениях объектов окружающего мира, зафиксированных в значениях однотипными семами, которые можно свести в единое множество, например, форма, цвет, размер и др. Благодаря интроспективно-логическому методу (Л. Телми, М. К. Тимофеева), наши знания об окружающем мире позволяют отнести конкретные отрезки словарных дефиниций, являющихся компонентами значения или семами, например, *grand* ‘большой’, *petit* ‘маленький’, *moyen* ‘средний’ к одному семантическому компоненту ‘размер’.

Первый этап методики исследования предполагает установление общности сем, связывающих значения различных лексических единиц. Общие семы выявляются посредством анализа и сравнения словарных дефиниций, представленных в наиболее авторитетных французских словарях: Le Petit Robert, Larousse. На втором этапе выявляется рекуррентный лексико-семантический компонент.

Предложенная нами методика анализа позволяет устанавливать четкие связи между значениями различных лексических единиц, принадлежащих к той или иной части речи, но соотносящихся в смысловом плане посредством реализации общей семы и наличием рекуррентного лексико-семантического компонента.

В *седьмом разделе* нами разработана классификация видов рекуррентности, исходя из критериев представления повторяющихся компонентов на языковом уровне (*морфологическая, лексическая, синтаксическая*), средств создания (*полная, частичная, субституционная, смешанная*), степени выраженности (*эксплицитная, имплицитная*) и способа реализации во французском художественном дискурсе (*структурная, смысловая*). Для определения доли каждого вида рекуррентности было проведено сопоставительное исследование 935 рекуррентных цепочек, отобранных следующим образом: из практического корпуса (17 авторов) формировалась сплошная выборка различных видов рекуррентности в количестве 55 цепочек от каждого автора. После проведенного количественного анализа видов рекуррентности было выявлено, что наиболее представленным видом в художественном дискурсе является субституционная рекуррентность (54 %), реализуемая в основном посредством синонимических, антонимических и гиперо-гипонимических средств и направленная на порождение смыслового разнообразия в изображении одного или нескольких референтов.

Полученные данные послужили основой для выявления смысловых моделей рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе и дальнейшего анализа.

Во второй главе «Реализация смыслообразующей функции рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе» выявляются и анализируются три функциональные смысловые модели рекуррентного лексико-семантического компонента: *матричная, древовидная* и *контрастивная*, направленные на реализацию смыслообразующей функции. Критериями выделения данных моделей послужили логические отношения между понятиями: *равнозначность, включение* и *контраст*. Каждая модель исследовалась с нескольких точек зрения: 1) лексической выраженности рекуррентного лексико-семантического компонента в рамках модели; 2) специфики реализации смыслообразующей функции рекуррентного лексико-семантического компонента, направленной на сокращение либо приращение смыслового объема; 3) отношения рекуррентного лексико-семантического компонента к объекту действительности – референту. Глава состоит из трех разделов.

В *первом разделе* представлена *матричная модель*, базирующаяся на отношениях равнозначности смысловых компонентов. Выявлено, что данная модель может реализовываться частичной, полной, субституционной и смешанной рекуррентностью при доминирующей роли разновидности полной рекуррентности (58 %). Данный факт объясняется простотой использования тождественных повторов для передачи отношений смысловой эквивалентности.

Наименее употребительна частичная рекуррентность (18 %), что обуславливается аналитическим характером французского языка.

Смыслообразующая функция рекуррентного лексико-семантического компонента в рамках матричной модели направлена на модификацию объема смысла, базирующегося на увеличении либо уменьшении передаваемой адресантом информации. В соответствии с этим в данной модели рекуррентный лексико-семантический компонент может быть использован с целью *сокращения* либо *приращения* смысла.

Рекуррентный лексико-семантический компонент, направленный на *сокращение* смысла, используется в случаях уточнения или обобщения, обеспечивающих фокализацию внимания адресата на необходимом моменте содержания, важном для дальнейшего логико-смыслового развития концепции адресанта. В рамках матричной модели уточнение, как правило, происходит в синонимических рядах, в которых, благодаря рекуррентному лексико-семантическому компоненту, возникает эффект градации или семантической экспликации. При *семантической экспликации* второй компонент абсолютно либо относительно повторяет значение первого и, как правило, содержит непременно дополнительную уточняющую характеристику:

<p><i>Tu veux me donner des leçons, toi, qui n'a jamais fréquenté que de braves garçons qui te regardent comme la Vièrge Marie, un miracle dans leur propre vie</i> [M. Lévy, Vous revoir, p. 54].</p>	<p>Ты хочешь меня учить, ты, которая всегда встречалась только с храбрецами, которые смотрели на тебя как на <i>Деву Марию</i>, чудо в их жизни [М. Леви, Встретиться вновь, с. 54].</p>
--	---

В данном примере, представляющем собой отрывок прямой речи, присутствует сема *divinité* 'божество', повторяющаяся в лексических единицах *Vièrge Marie* 'Дева Мария' (*qui a rapport au religieux, au divin* 'тот, кто имеет отношение к религии, к **божеству**') и *un miracle* 'чудо' (*un phénomène interprété comme résultant d'une intervention **divine*** 'явление, возникающее в результате **божественного** вмешательства'), для подчеркивания определенных характеристик в образе главного персонажа – девушки. Первый компонент *Vièrge Marie* является слишком широким и неоднородным в смысловом плане, поскольку относится к религиозной тематике христианской традиции и для интерпретации которого необходимо наличие фоновых знаний. Второй компонент *un miracle* вносит уточняющую для характеристики черту, содержащую высоко положительную оценку: *miracle* 'чудо'. Благодаря наличию общей семы *divinité* 'божество', объединяющей компоненты *la Vièrge*

Marie и *un miracle*, формируется актуальный для характеристики персонажа смысл: девушкой парни не просто восхищались, а боготворили ее.

Приращение смысла связано с появлением дополнительных значений в процессе смыслового развития дискурса:

Au petit jour, nous avons recueilli sur les ailes, en les essuyant avec un chiffon, un fond de verre de rosée de peinture et d'huile. C'était écoeurant, mais nous l'avons bu. Faute de mieux nous aurons au moins mouillé nos lèvres. Après ce festin, Prévot me dit : «Il y a heureusement le revolver»
[A. de Saint-Exupéry, *Terre des hommes*, p. 27].

На рассвете, вытирая тряпкой крылья самолета, мы собрали на дне стакана капли краски и машинного масла. Это было отвратительно, но мы выпили. Не имея ничего лучшего, мы, по крайней мере, смочили губы. После такого пир, Прево проговорил: «К счастью есть револьвер»
[А. де Сент-Экзюпери, *Планета людей*, с. 27].

В приведенном примере А. де Сент-Экзюпери использует вариативные лексические средства *boire* ‘пить’, *mouiller les lèvres* ‘смочить губы’, *le festin* ‘пир’ для описания одного процесса – утоления жажды: глагол *boire* в конструкции *nous l'avons bu* ‘мы это выпили’ передает общее нейтральное понятие, *mouiller ses lèvres* уточняет степень данного действия – ‘едва смочить губы’, а имя существительное *festin* ‘пир’ предполагает наличие положительной оценки для характеристики процесса утоления жажды. Однако в данном контексте *festin* приобретает совсем другое – метафорическое, ироническое и даже гиперболизированное значение за счет несовпадения сем в компонентах *c'était écoeurant* ‘это было отвратительно’ и *festin* ‘пир’ – жидкость, содержащую машинное масло и конденсат с крыльев самолета, которой пришлось утолять жажду главным героям, – не пьют на пиру. Такое приращение смысла можно назвать контекстуальным, поскольку именно контекст предопределяет появление дополнительного иронического значения. Подводящее итог существительное *festin*, опровергая собственную первичную сему, тем самым наращивает контекстуальный потенциал.

С точки зрения отношения рекуррентного лексико-семантического компонента к объекту действительности – референту, было выявлено, что в большинстве случаев рекуррентный лексико-семантический компонент участвует в обозначении только одного референта (83 %), что объясняется спецификой данной модели: она базируется на параллелизме, благодаря которому в художественном дискурсе устанавливаются отношения смысловой эквивалентности. Однако, как правило, в случаях, где рекуррентный лексико-

семантический компонент направлен на разностороннее описание нескольких референтов (17 %), происходит формирование иного скрытого подтекста:

<p><i>Une mèche de cheveux tombe sur sa paupière droite. Cette vision me ramène, en une seconde, à Anna. La mèche de cheveux sur les paupières, c'est un moment d'Anna</i> [Ph. Besson, Un garçon d'Italie, p. 33].</p>	<p><i>Прядь волос ниспадает на правое веко. В одно мгновение этот образ напоминает мне Анну. Прядь волос на веках, это облик Анны</i> [Ф. Бессон, Итальянский мальчик, с. 33].</p>
---	--

Первая часть рекуррентной цепочки (*Une mèche de cheveux tombe sur sa paupière droite* ‘*Прядь волос ниспадает на правое веко*’) относится к описанию девушки-врача. Однако далее тема развивается, и происходит неожиданная смена референта: вторая часть рекуррентной цепочки, употребленная в последующем описании – *La mèche de cheveux sur les paupières* ‘*Прядь волос на веках*’, используется для характеристики уже совершенно другой женщины – Анны. Полная рекуррентность способствует не только выявлению внешнего сходства двух референтов, но и формирует подтекст, основанный на пресуппозиции: герой испытывает душевные переживания, связанные с образом прежней возлюбленной.

Второй раздел посвящен описанию древовидной модели. Древовидная модель предполагает отношения с различными уровнями включения, частным случаем которой можно назвать гиперо-гипонимическую парадигму. Древовидная модель реализуется в рамках субституционной рекуррентности. Особенностью древовидной модели является частичная референция: благодаря рекуррентному лексико-семантическому компоненту происходит соотнесение лексических единиц по принципу часть–целое к одному референту.

В данной модели также выделяются два подтипа: *сокращение* и *приращение смыслового объема*.

Сокращение наблюдается при тематическом сужении, «сжатии» отражаемого понятия:

<p><i>La guerre de 14-18 avait pesé durement sur la Pologne, sur Varsovie, sur la rue Krochmalna</i> [J. d'Ormesson, Une fête en larmes, p. 103].</p>	<p><i>Война 14–18 годов нависла тяжелым бременем над Польшей, над Варшавой, над улицей Крохмальной</i> [Ж. д'Ормессон, Праздник в слезах, с. 103].</p>
---	--

Так, уточнение общего (*la Pologne* ‘Польша’) частным, конкретизирующим (*Varsovie* ‘Варшава’, *la rue Krochmalna* ‘улица Крохмальная’) направлено на сокращение смысла (ничего нового фактически не сообщается, производится

лишь детализация: война 14–18 годов нависла тяжелым бременем над Польшей, над Варшавой, над улицей Крохмальной), но одновременно происходит концентрация внимания адресата – акцентирование на масштабном характере войны, которая затронула всех: страну, ее столицу, людей, живущих на маленьких, никому до этого не известных улицах.

Однако в рамках древовидной модели случаи *приращения смысла* также имеют место:

Il était alors officiellement qualifié par les météorologues du CDO de Pointe-à-Pitre et par leurs collègues du HNC de Miami d'ouragan de classe 1 selon l'échelle de Saffir Simpson. A 14 heures Fifi développait des vents de 138 km/h, le soir même ils frisaient les 150 km/h [M. Lévy, Où es-tu ? p. 15].

Официально специалистами службы передачи метеорологических данных в Пуэнт-а-Питр и их коллегами из Национального центра по предупреждению ураганов в Майами **ураган** был отнесен к классу 1 по шкале Саффира-Симпсона. В 14 ч. **Фифи** развивал скорость до 138 км/ч, тем же вечером порывы ветра достигали 150 км/ч [М. Леви, Где ты? с. 15].

Рекуррентная цепочка в приведенном контексте включает в себя всего две номинации, одна из которых **ouragan** ‘ураган’ выступает как общая; вторая, входящая в него часть – уточняющая, конкретизирующая, представлена именем собственным – названием урагана **Fifi** ‘Фифи’. Никаких других смыслов в аспекте объективной характеристики референта не прибавляется, хотя ощущается отрицательная коннотация, основывающаяся на использовании тематических лексем, характеризующих **Fifi: ouragan de classe 1** ‘ураган класса 1’; *des vents de 138 km* ‘порывы ветра, скорость которых достигала 138 км/ч’; *ils frisaient les 150 km/h* ‘(порывы ветра) доходили до 150 км/ч’ – и фоновых знаниях адресата (Фифи представляет собой сверхмощный ураган, вызвавший колоссальные разрушения и унесший тысячи жизней в Латинской Америке в 1974 году).

Третий раздел посвящен анализу контрастивной модели, базирующейся на отношениях контрастности. Данная модель также реализуется в рамках субституционной рекуррентности, однако базой для создания контраста служат, в первую очередь, антонимы, характеризующиеся сходными однотипными значениями, предельно противопоставленными друг другу по одному существенному дифференциальному признаку. В данной работе антонимия причисляется к семантической эквивалентности, так как значение антонимов и антонимированной лексики содержит не только противоположные семы, но и несколько тождественных сем, характеризующихся общностью дистрибуции и наличием рекуррентного лексико-семантического компонента.

Смыслообразующая функция контрастивной модели, в основном, направлена на появление дополнительных значений и коннотаций, ведущих, в конечном счете, к приращению смысла (72 %):

<i>Elle est irrésistible et démunie. Jolie et désespérée</i> [Ph. Besson, Un instant d'abandon, p. 150].	Она неотразима и лишена привлекательности. Хорошенькая и поблекшая [Ф. Бессон, Минута одиночества, с. 150].
--	---

На протяжении всей цепочки, направленной на характеристику одного референта (девушки), актуализируются две дифференциальные семы наличия и отсутствия красоты, вступающие в отношения контраста (*irrésistible* 'неотразимая' и *démunie* 'лишенная привлекательности'; *jolie* 'красивая, хорошенькая' и *désespérée* 'утратившая красоту, поблекшая'). Общий семантический компонент *beauté* 'красота' не только объединяет противоположные средства в одном контексте, но и служит смысловому приращению, проистекающему из совместного употребления не совместимых в языковом плане единиц (*irrésistible et démunie, jolie et désespérée*): девушка выделялась не внешними данными, а богатым духовным миром.

Однако во французском художественном дискурсе также имеет место тип контрастивной модели с *сокращением смысла*, где рекуррентный лексико-семантический компонент используется в роли обобщения, заключающегося в выражении основной идеи:

<i>C'est la vie. Elle est gaie. Et elle est triste. Elle est une fête en larmes</i> [Jean d'Ormesson. Une fête en larmes, p. 138].	Это жизнь. Она весела и грустна. Праздник в слезах [Ж. д'Ормессон, Праздник в слезах, с. 138].
--	--

Рекуррентная цепочка состоит из четырех контрастивных компонентов, объединенных рекуррентным лексико-семантическим компонентом *état émotionnel* 'эмоциональное состояние': *gaie* 'веселая', *triste* 'грустная', *une fête en larmes* 'праздник в слезах', характеризующих общее существительное *vie* 'жизнь'. Антонимы, употребленные в начале рекуррентной цепочки, эксплицитно выражают точку зрения Ж. д'Ормессона: *C'est la vie. Elle est gaie. Et elle est triste* 'Это жизнь. Она весела и грустна'. Завершение в этой рекуррентной цепочке лаконично: *une fête en larmes* 'праздник в слезах'.

В рамках данной модели в 54 % случаев рекуррентный лексико-семантический компонент направлен на представление различных референтов, в 46 % – характеризует один референт, однако в таком случае происходит противопоставление различных его черт либо характеристик.

По частотности использования выявлено практически равное соотношение использования матричной (44,5 %) и древовидной моделей (43,9 %), что объясняется, в первую очередь, представленностью четырех видов рекуррентности (полной, субституционной, частичной, смешанной) в рамках матричной модели. Употребительность древовидной модели обуславливается логикой производящего сознания, в частности, дедуктивным и индуктивным умозаключением, а также тем, что именно инклюзивность соответствует парадигматическим смысловым отношениям, отображающим словарный состав языка.

Рисунок содержит диаграмму, наглядно представляющую результаты выявления частотности различных моделей во французском художественном дискурсе в процентном соотношении.

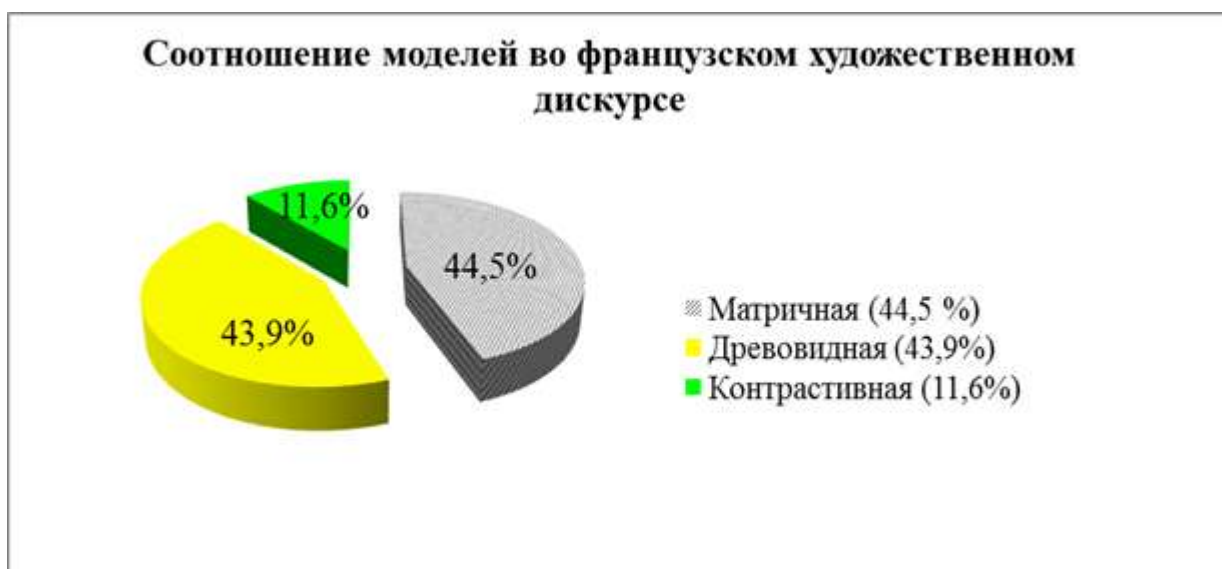


Рисунок. Количественное соотношение смыслообразующих моделей во французском художественном дискурсе

В третьей главе «Функционально-прагматический аспект рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе» подвергается анализу прагматический аспект рекуррентных проявлений в художественном дискурсе. Однако разделение в работе прагматической и смыслообразующей функций рекуррентного лексико-семантического компонента проводится исключительно в целях анализа, поскольку в художественном дискурсе обе функции являются взаимосвязанными. Глава состоит из трех разделов.

В первом разделе рассматривается функция субъективно-оценочной модальности текста, тесно связанная с понятиями *оценочности*, *эмотивности* и *экспрессивности*, не имеющих однозначного толкования в современной лингвистике. Мы разделяем точку зрения, согласно которой оценочность и эмотивность – не тождественные категории, но связанные между собой,

поскольку «оценка – это мнение субъекта о ценности объекта, а эмоция – это переживание субъектом данного мнения» (Е. М. Вольф). Экспрессивность заключается в увеличении воздействующей силы высказывания посредством дополнительной качественной или количественной характеристики явления. В используемых рекуррентных цепочках, характерных для французского художественного дискурса, отчетливо выделяются две оценочные плоскости: 1) прямая оценка изображаемого, представленная, как правило, в авторских формах изложения информации; 2) косвенная оценочная характеристика изображаемого посредством рекуррентного лексико-семантического компонента, отражающего точки зрения персонажей. Авторская оценка описываемых объектов посредством рекуррентного лексико-семантического компонента является эксплицитным средством выражения отношения к отображаемой действительности и непосредственным образом способствует реализации субъективно-оценочной модальности. При косвенной оценке субъективно-оценочная модальность создается иначе, имплицитно – путем выражения различных оценок персонажами.

В работе выявлены общие подфункции, характерные для обеих оценочных плоскостей – экспрессивно-оценочная, ироническая, эмотивная и эвфемистическая функции. К частным функциям относятся апеллятивная (превалирует в авторской речи); функции конфронтации точек зрения и самовыражения (реализуются в основном в не-авторской речи). Общая субъективно-оценочная модальность преломляется через индивидуальное восприятие и оценку персонажем окружающей действительности.

Второй раздел посвящен функции передачи художественной детализации. В функции создания художественной детализации рекуррентный лексико-семантический компонент является доминантным компонентом, поскольку повторение семы в рамках одной рекуррентной цепочки представляет собой наиболее лаконичный и в то же время вариативный способ для передачи детальной характеристики изображаемого и создания «зрительного образа описываемого» (В. А. Кухаренко). Функция передачи художественной детализации посредством рекуррентного лексико-семантического компонента реализуется в виде: 1) описательной детализации, создаваемой посредством описательных рекуррентных цепочек, базирующихся на общем рекуррентном лексико-семантическом компоненте; 2) экспрессивно-образной детализации, реализующейся посредством метафорических и метонимических переносов, возникающих на базе единого рекуррентного лексико-семантического компонента.

Третий раздел представляет функцию логического дополнения рекуррентного лексико-семантического компонента, тесно связанную с передачей предметно-логической текстовой информации. Специфика функции

логического дополнения рекуррентного лексико-семантического компонента заключается в возможности внесения корректировки в коммуникативную программу адресанта в процессе ее реализации. К наиболее частотным явлениям, маркирующим реализацию функции логического дополнения во французском языке, относятся знаки препинания – 28 %, сложный союз *c'est-à-dire* 'то есть, значит, следовательно' – 23 %. Менее представлены в количественном соотношении наречия *bref* 'одним словом, короче' – 18 %, *notamment* 'именно, как раз, особенно' – 13 %, *comme* 'как, как будто, почти' – 11 %, *surtout* 'особенно, главным образом, в особенности', *en particulier* 'особенно, в особенности' и другие – 7 %.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основные научные результаты диссертации

1. Художественная коммуникация развивается по принципу рекуррентности – языковой категории, выделяемой на основе общей конститутивной черты – повторяемости элементов. Во французском языке рекуррентный лексико-семантический компонент является минимальным компонентом, способствующим реализации категории рекуррентности на семном уровне. Особенностью данного компонента является его универсальность, позволяющая реализовываться в лексических единицах, относящихся к различным частям речи. Образующееся семантическое поле предстает вариативным, но при этом целостным образованием, поскольку составляющие его лексические единицы связаны друг с другом посредством общей семы. Роль рекуррентного лексико-семантического компонента заключается не в формальном выражении и повторении содержательного элемента текста, а в индивидуальном способе (на оси адресант–текст) создания, реализации и приращения смысла. Существование рекуррентного лексико-семантического компонента во французском художественном дискурсе детерминируется не только лингвистическими факторами (семантической эквивалентностью, избыточностью), но и экстралингвистическими (когнитивными) основаниями, отражающими закономерности восприятия и интерпретации дискурса адресатом [2; 7; 8; 16].

2. Специфика реализации и функционирования рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе заключается в следующем: а) наличие рекуррентного лексико-семантического компонента в конкретном тексте обуславливается лингвистическими и экстралингвистическими факторами его создания, а также индивидуальным стилем адресанта; б) существование и функционирование рекуррентного лексико-семантического компонента происходит только в конкретном тексте (а не сублимируется в

готовом виде); в) выявление рекуррентного лексико-семантического компонента в совокупности лексических единиц, принадлежащих к одной или к различным частям речи, способствует в одних случаях смысловому приращению и обогащению содержания дискурса, в других – направлено на формирование актуального смысла текста и выдвижение на первый план прагматической составляющей [5; 6; 10; 11].

3. Смыслоформирование в художественном дискурсе происходит с опорой на определенные модели, базирующиеся на общем рекуррентном лексико-семантическом компоненте и отражающие возможные способы передачи смысловой информации. На основании логических отношений между понятиями равнозначности, включения и контраста были выделены три смысловые модели: матричная, древовидная и контрастивная. Проведенный анализ моделей с точек зрения вербального выражения рекуррентного лексико-семантического компонента и его отношения к референту выявил следующее:

а) семантическое тождество элементов, объединенных общим рекуррентным лексико-семантическим компонентом в матричной модели, базирующихся на отношениях равнозначности, не означает тождество их смыслового выражения. Наоборот, рекуррентность того или иного лексико-семантического компонента способствует выявлению различий как в референтном плане (один рекуррентный лексико-семантический компонент может относиться как к одному, так и к различным референтам), так и в смысловом, способствуя приращению смысла, то есть появлению дополнительных (часто окказиональных) значений в процессе смыслового развития дискурса, а иногда сокращению смысла, направленного в данном случае на фокализацию внимания адресата на прагматически важных нюансах содержания. В данной модели процентное соотношение использования рекуррентного лексико-семантического компонента с целью сокращения либо приращения смысла практически равнозначно (49,8 % против 50,2 %), что обуславливается креативной индивидуально-авторской интенцией, направляющей предполагаемую интерпретацию;

б) отношения включения, реализуемые в древовидной модели, опираются преимущественно на гиперо-гипонимическую парадигму. Особенностью данной модели является частичная референция: благодаря общему семантическому компоненту, в рекуррентной цепочке происходит соотнесение вербальных элементов, называющих часть целого, к одному референту, что приводит, в свою очередь, к тематической конкретизации и преобладанию типа сокращения смысла над его приращением (74 % против 26 %);

в) особенностью реализации контрастивной модели рекуррентного лексико-семантического компонента, базирующейся на отношении противопоставления семантических компонентов, является использование

рекуррентного лексико-семантического компонента с целью смыслового приращения. При взаимодействии контрастивных элементов происходит количественное и качественное обогащение главных семантических оппозиций дискурса, проясняются импликации, возникают новые коннотативные и окказиональные значения, активизируются ассоциации с внетекстовой сферой. Рекуррентный лексико-семантический компонент служит не только объединяющей основой, но и, как правило, формирует содержательно-подтекстовую информацию, способствуя в 72 % случаев смысловому приращению;

г) три выявленные модели используются преимущественно во взаимопересечениях, благодаря чему достигается полнота смыслоформирования, которая проявляется в выражении частных смыслов, передающих разнообразные оттенки коннотаций, выполняющих в своей совокупности доминантную эстетическую функцию художественного дискурса [1; 3; 12].

4. Обеспечивая реализацию общей прагматической установки дискурса, рекуррентный лексико-семантический компонент выполняет три главные функции: *передачи субъективно-оценочной модальности, художественной детализации и логического дополнения*, имеющие ряд подфункций. В зависимости от оценочной плоскости представления информации (авторская оценка, оценка других лиц) в рамках передачи субъективно-оценочной модальности были выявлены общие подфункции (экспрессивно-оценочная, ироническая, эмотивная, эвфемистическая), присущие авторской и не-авторской речи, и частные, характерные для определенной оценочной плоскости – авторской (апеллятивная функция) или не-авторской (функции самовыражения и конфронтации точек зрения). Полнота функции художественной детализации раскрывается посредством изобразительной, характеризующей и уточняющей характеристик, направленных на создание зрительного образа описываемого, всестороннюю характеристику референта или передачу мельчайших подробностей фактов (явлений) с целью придания достоверности описываемому и прагматического воздействия на адресата. Функция логического дополнения рекуррентного лексико-семантического компонента отличается широким спектром представления предметно-логической текстовой информации, направленной на снятие неоднозначности и смысловой корректировки. Формальными признаками выражения функции логического дополнения во французском художественном дискурсе часто служат знаки препинания, союзы и наречия [4; 9; 13; 14; 15].

Рекомендации по практическому использованию результатов

Результаты и выводы исследования могут найти применение в преподавании теоретических дисциплин по семантике, стилистике, прагматике, спецкурсах по дискурс-анализу и интерпретации текста, при составлении учебно-методических пособий по вышеназванным дисциплинам, а также на практических занятиях по французскому языку в процессе обучения студентов смысловому анализу художественного текста. Разработанная методика выявления рекуррентного лексико-семантического компонента и языковых средств его реализации может найти применение на занятиях по лингвостилистическому анализу дискурса.

Итоги проведенного исследования открывают перспективу для продолжения исследовательского поиска в лингвистике по следующим направлениям: выявление потенциала рекуррентного лексико-семантического компонента на текстовой совокупности других видов дискурсов французского языка, их сопоставительное изучение.

СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ ПО ТЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Статьи в рецензируемых научных журналах

1. Каньшина, Н. А. Смыслообразующая функция рекуррентного семантического компонента в авторском дискурсе / Н. А. Каньшина // Вестн. Мин. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2006. – № 5. – С. 107–115.
2. Каньшина, Н. А. Параметрические и функциональные характеристики художественного дискурса / Н. А. Каньшина // Вестн. Мин. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2007. – № 1. – С. 15–21.
3. Каньшина, Н. А. Смысловые модели рекуррентного семантического компонента в художественном дискурсе (на материале произведений современных французских авторов) / Н. А. Каньшина // Вестн. Мин. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2007. – № 6. – С. 130–139.
4. Каньшина, Н. А. Прагматический аспект функции рекуррентного семантического компонента в авторском дискурсе / Н. А. Каньшина // Вестн. Мин. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2008. – № 6. – С. 28–34.
5. Каньшина, Н. А. Выявление общего семантического компонента – основы рекуррентности (на материале французского художественного текста) / Н. А. Каньшина // Вестн. Мин. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2015. – № 4. – С. 66–71.
6. Каньшина, Н. А. Проблемные аспекты рекуррентности в лингвистике (на материале французского художественного текста) / Н. А. Каньшина // Вестн. БДПУ. Сер. 1, Педагогіка. Псіхалогія. Філалогія. – 2015. – № 4. – С. 64–67.

Материалы и тезисы докладов научных конференций

7. Каньшина, Н. А. Рекуррентность как способ организации художественного дискурса / Н. А. Каньшина // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов университета, Минск, 18–19 апреля 2006 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2006. – Ч. 3. – С. 48–51.
8. Каньшина, Н. А. Организационно-смысловые составляющие художественного дискурса / Н. А. Каньшина // Номинация и дискурс : материалы докл. междунар. науч. конф., Минск, 8–9 ноября 2006 г. : в 2 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: З. А. Харитончик (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2006. – Ч. 2. – С. 20–22.
9. Каньшина, Н. А. Прагматическая функция рекуррентного семантического компонента (РСК) в индивидуальном авторском дискурсе / Н. А. Каньшина // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов университета, Минск, 22–23 апреля 2008 г. : в 5 ч. / Мин. гос.

лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2008. – Ч. 3. – С. 148–151.

10. Каньшина, Н. А. Рекуррентный семантический компонент – средство выражения авторской модальности в художественном дискурсе / Н. А. Каньшина // XXXII Международная конференция по функциональной лингвистике, Минск, 7–10 октября 2009 г. / Actes du XXXII Colloque international de Linguistique Fonctionnelle ; L. Morozova et E. Weider Eds. – Минск, 2010. – С. 113–117.

11. Каньшина, Н. А. Художественный текст как лингвистическая и культурологическая основа обучения языку / Н. А. Каньшина // Формирование языковой компетенции в процессе проф. подготовки специалистов: традиции, новации, опыт внедрения соврем. технологий обучения : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 24–25 марта 2011 г. : в 2 ч. / Воен. акад. Респ. Беларусь ; под ред. С. Н. Короткой. – Минск, 2011. – Ч. 1. – С. 19–22.

12. Каньшина, Н. А. Формирование смысловых отношений посредством рекуррентного семантического компонента / Н. А. Каньшина // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов университета, Минск, 27–28 апреля 2011 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2011. – Ч. 3. – С. 81–84.

13. Каньшина, Н. А. Рекуррентный семантический компонент в функции передачи субъективно-оценочной модальности текста / Н. А. Каньшина // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов университета, Минск, 25–26 апреля 2012 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2012. – Ч. 4. – С. 120–123.

14. Каньшина, Н. А. Рекуррентный семантический компонент в функции логического дополнения / Н. А. Каньшина // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов университета, Минск, 24–25 апреля 2013 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2013. – Ч. 4. – С. 167–169.

15. Каньшина, Н. А. Рекуррентный семантический компонент в функции художественной детализации / Н. А. Каньшина // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов университета, Минск, 13–14 мая 2014 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2014. – Ч. 4. – С. 140–143.

16. Каньшина, Н. А. Художественный дискурс, текст или произведение? / Н. А. Каньшина // Мир языков: ракурс и перспектива : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 22 апреля 2015 г. : в 7 т. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: Н. Н. Нижнева (отв. ред.) [и др.] [Электронный ресурс]. – Минск, 2015. – Т. 2. – Режим доступа : <http://elib.bsu.by/handle/123456789/120709>. – Дата доступа : 16.10.2016.

РЕЗЮМЕ

Каньшина Наталья Анатольевна

Смыслообразующая и прагматическая функции рекуррентного лексико-семантического компонента в художественном дискурсе (на материале произведений французских авторов)

Ключевые слова: рекуррентность, рекуррентный лексико-семантический компонент, сема, художественный дискурс, смысловая модель, прагматическая функция.

Цель исследования: выявление рекуррентных лексико-семантических компонентов, видов рекуррентности и их функций во французском художественном дискурсе.

Методы исследования: компонентный, контекстуальный и количественный анализ.

Полученные результаты и их новизна. В работе впервые рассматривается минимальная основа реализации лингвистической категории рекуррентности – рекуррентный лексико-семантический компонент, обладающий рядом специфических свойств и участвующий в вариативном смыслоформировании. Выявляются три смысловые модели, базирующиеся на общем лексико-семантическом рекуррентном компоненте, обуславливающие специфику смысловой организации художественного дискурса; устанавливаются специфичные для художественного дискурса функции рекуррентного лексико-семантического компонента, служащие для реализации прагматических задач.

Практическая значимость исследования и область применения. Результаты исследования могут быть использованы при разработке учебников, учебно-методических пособий по интерпретации текста, дискурс-анализу, стилистике, семантике, прагматике. Материалы исследования могут использоваться на занятиях по практике французского языка, в процессе обучения студентов смысловому анализу текста, художественному переводу, при подготовке курсовых и дипломных работ, а также магистерских диссертаций, посвященных проблемам художественного дискурса на французском языке.

Каньшына Наталля Анатольеўна

**Сэнсаўтваральная і прагматычная функцыі рэкурэнтнага
лексіка-семантычнага кампанента ў мастацкім дыскурсе
(на матэрыяле твораў французскіх аўтараў)**

Ключавыя словы: рэкурэнтнасць, рэкурэнтны лексіка-семантычны кампанент, сема, мастацкі дыкурс, сэнсавая мадэль, прагматычная функцыя.

Мэта даследавання: выяўленне рэкурэнтных лексіка-семантычных кампанентаў, відаў рэкурэнтнасці і іх функцый у французскім мастацкім дыскурсе.

Мэтады даследавання: кампанентны, кантэкстуальны і колькасны аналіз.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У рабоце ўпершыню разглядаецца мінімальна аснова рэалізацыі лінгвістычнай катэгорыі рэкурэнтнасці – рэкурэнтны лексіка-семантычны кампанент, які валодае шэрагам спецыфічных уласцівасцей і ўдзельнічае ў варыятыўным сэнсафарміраванні. Выяўляюцца тры сэнсавыя мадэлі, якія грунтуюцца на агульным рэкурэнтным лексіка-семантычным кампаненце і абумоўліваюць спецыфіку сэнсавай арганізацыі мастацкага дыскурсу; устанаўліваюцца спецыфічныя для мастацкага дыскурсу функцыі рэкурэнтнага лексіка-семантычнага кампанента, якія служаць для рэалізацыі прагматычных задач.

Практычная значнасць даследавання і вобласць выкарыстання. Вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры распрацоўцы падручнікаў, вучэбна-метадычных дапаможнікаў па інтэрпрэтацыі тэксту, дыскурс-аналізе, стылістыцы, семантыцы, прагматыцы. Матэрыялы даследавання могуць выкарыстоўвацца на занятках па практыцы французскай мовы, у працэсе навучання студэнтаў сэнсаваму аналізу тэксту, мастацкаму перакладу, пры падрыхтоўцы курсавых і дыпломных работ, а таксама магістарскіх дысертацый, прысвечаных праблемам мастацкага дыскурсу на французскай мове.

SUMMARY

Natallia A. Kanshyna

**Sense-Forming and Pragmatic Functions of the Recurrent Lexico-Semantic Component in Belles-Lettres Discourse
(based on the works of French authors)**

Keywords: recurrence, recurrent lexico-semantic component, seme, belles-lettres discourse, sense model, pragmatic function.

The aim of the research: analysis of the recurrent lexico-semantic components, recurrence types and their functions in French belles-lettres discourse.

The methods of the research: componential analysis, contextual and quantitative analyses.

The results obtained and their novelty. For the first time the minimum basic element of the linguistic category of recurrence, a recurrent lexico-semantic component, is considered. The recurrent lexico-semantic component has a number of specific properties and participates in the variability of sense formation in discourse. Three sense models based on the common recurrent component determine the peculiarity of the semantic organization of French belles-lettres discourse. The specific pragmatic functions of the recurrent lexico-semantic component in French belles-lettres discourse have been elucidated.

The practical value of the research and sphere of application. The results of the research can be applied for developing textbooks and teaching aids in text interpretation, discourse analysis, stylistics, semantics and pragmatics. The findings of the research can be used in practical classes of the French language, when teaching students to analyze belles-lettres texts, literary translation, in writing course papers, diploma and master's theses dedicated to the issues of belles-lettres discourse in the French language.



Научное издание

Каньшина Наталья Анатольевна

**СМЫСЛООБРАЗУЮЩАЯ И ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИИ
РЕКУРРЕНТНОГО ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА
В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ
(на материале произведений французских авторов)**

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.02.05 – романские языки

Ответственный за выпуск *Н. А. Каньшина*

Подписано в печать 01.11.2016 г. Формат 16x84 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Ризография. Усл. печ. л. 1,63. Уч.-изд. л. 1, 48. Тираж 100 экз. Заказ 64 .

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет». Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространения печатных изданий от 02.06.2014 г. № 1/337.
ЛП №02330/458 от 23.01.2014 г.
Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.